

Newsletter

2019 | 10-12



通訊

小題大作—— 香港藝術館的故事

Ordinary to Extraordinary: Stories of the Museum

地點 Venue
1樓 別館 (上)
The Wing (Upper), 1/F

「小題大作——香港藝術館的故事」精選藝術館四大館藏——中國文物、中國書畫、外銷藝術、現代及香港藝術中的星級藏品，分享這些經典大作背後耐人尋味的故事，並讓大家重溫藝術館自開館至今 57 年鮮為人知的點滴傳奇。

"Ordinary to Extraordinary: Stories of the Museum" showcases exceptional works curated from the four core collections of the Museum — Chinese Antiquities, Chinese Painting and Calligraphy, China Trade Art, Modern and Hong Kong Art. By sharing the fascinating stories behind these masterpieces, we hope to take you down memory lane to revisit the little-known anecdotes of the museum throughout the 57 legendary years since its founding.



原典變奏—— 香港視點

Classics Remix:
The Hong Kong Viewpoint

日期 Date
至 Until 2020.06.14
地點 Venue
5樓 新空間
The Lab, 5/F

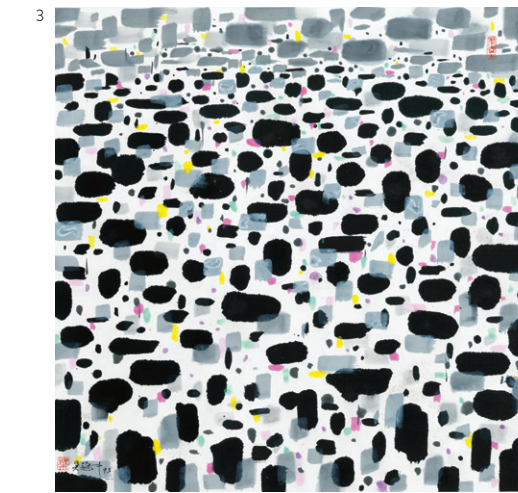
「原典變奏——香港視點」展覽將透過「14 位香港藝術家 × 14 件精選館藏」的對話形式，和應「小題大作——香港藝術館的故事」展示的四大館藏，注入嶄新元素，追蹤藏品背後的人物和故事，讓經典藏品引發藝術家的無窮想像，尋找新的創作可能，訴說屬於香港的成長故事。

Creating a dialogue of "14 local artists and 14 Museum's highlight collections", the exhibition "Classics Remix: The Hong Kong Viewpoint" incorporates new elements into the four major collections showcased in the "Ordinary to Extraordinary: Stories of the Museum" exhibition. It tracks the people and stories behind the collections, allowing the artists to display their unlimited imagination inspired by the classics to explore new creative possibilities, along with telling the unfolding stories of Hong Kong.

從糞筐到餐車—— 吳冠中 誕辰一百周年展

From Dung Basket to
Dining Cart: 100th Anniversary of
the Birth of Wu Guanzhong

日期 Date
第一期 Phase I: 至 Until 2020.02.11
第二期 Phase II: 2020.02.14-2020.05.06
地點 Venue
4樓 吳冠中藝術廳
Wu Guanzhong Art Gallery, 4/F



香港藝術館特設「吳冠中藝術廳」，長期展示吳冠中捐贈作品及相關館藏。

適逢吳冠中誕辰一百周年，香港藝術館將展出合共超過 100 項畫作以回顧這位藝術大師逾半世紀的藝術歷程，體現他從農村到大都會始終堅持對藝術追求的不變精神。展覽分兩期舉行，展出吳冠中及其家人歷年捐贈給藝術館的珍貴藏品，以及本地及海外藏家的私人收藏。

A permanent "Wu Guanzhong Art Gallery" will showcase the master's donated works and related collection.

To commemorate the 100th anniversary of the birth of the internationally acclaimed master Wu Guanzhong, this inaugural exhibition will showcase over 100 representative paintings of Wu in two phases, including the works donated to the Museum by Wu Guanzhong and his family over the years, and also private collections from Hong Kong and beyond. The exhibition will not only be honouring Wu's contribution to Chinese art but also paying tribute to his artistic pursuit for over half a century.



虛室生白—— 虛白齋藏品選

The Wisdom of Emptiness: Selected
Works from the Xubaizhai Collection

日期 Date
至 Until 2020.04.29
地點 Venue
2樓 虛白齋中國書畫館
Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy, 2/F

名聞遐邇的虛白齋藏品是由已故書畫藏家劉作善先生以近 50 年時間建立而成。是次展覽選取當中超過 30 件書畫珍品，包括明清二朝的主要流派，以及 20 世紀的名家作品，讓觀眾欣賞。

The renowned Xubaizhai collection was compiled by the late connoisseur of Chinese painting and calligraphy Mr Low Chuck-tiew, who spent nearly 50 years acquiring the invaluable treasures it contains. Showcasing more than 30 representative works dating from the Ming and Qing dynasties all the way up to the 20th century, this exhibition allows visitors to gain an insight into a selection of masterpieces from the collection.

眾樂樂—— 至樂樓藏品選

A Pleasure Shared:
Selected Works from the
Chih Lo Lou Collection

日期 Date
第一期 Phase I: 至 Until 2020.02.11
第二期 Phase II: 2020.02.14-2020.05.06
地點 Venue
4樓 至樂樓藏中國書畫館
Chih Lo Lou Gallery of Chinese Painting and Calligraphy, 4/F

至樂樓藏中國書畫是已故慈善家及收藏家何耀光先生所建立的私人收藏。2018 年，何耀光先生的家人將這批為數達 355 件的藏品慷慨捐贈予香港藝術館，館方設立了「至樂樓藏中國書畫館」永久展出這批珍藏，而「眾樂樂」正是首個至樂樓藏品展覽。展覽分兩期展出由明朝至 20 世紀的書畫作品共約 70 項，反映至樂樓藏品的獨特性和珍貴性。

The Chih Lo Lou Collection of Chinese Painting and Calligraphy was a private collection established by the late philanthropist and collector Mr Ho lu-kwong. In 2018, the Ho family donated 355 artworks from the collection to HKMoA. A dedicated gallery to be named the "Chih Lo Lou Gallery of Chinese Painting and Calligraphy" is installed for the display and appreciation of this significant donation. "A Pleasure Shared" is the inaugural exhibition that displays around 70 selected works dating between the Ming dynasty and the 20th century in two phases to feature the uniqueness of the collection.



失而復得—— 遮打藏品的守護

Lost and Found: Guardians of
the Chater Collection

日期 Date
至 Until 2020.11.25
地點 Venue
2樓 外銷藝術廳
China Trade Art Gallery, 3/F

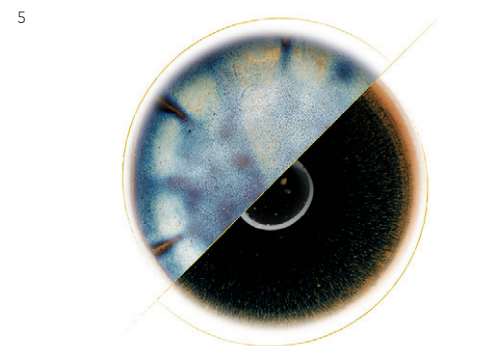
遮打藏品是香港藝術館最富傳奇色彩的一批館藏。藏品因二戰散佚，幸得各方市民守護，倖存的畫作現保存於香港藝術館，部分將於「失而復得」中展出。展覽以藏品於戰時被匿藏、散佚及拯救的故事為脈絡，重現這段充滿人文精神的歷史。

The Chater collection is one of the most legendary collections of the Museum. The artworks were displaced during the Second World War. Thanks to the selfless act of the Hong Kong citizens, some of the works are rescued and some of which will be on display in the exhibition "Lost and Found". The narrative of the exhibition is told through stories of how the artworks were kept hidden, displaced and eventually recovered during the war, restaging a period in history that is filled with human spirit.

公私兩全—— 中國文物館藏 與捐贈

The Best of Both Worlds:
Acquisitions and Donations of
Chinese Antiquities

地點 Venue
3樓 中國文物館
Chinese Antiquities Gallery, 3/F



中國文物是香港藝術館種類最豐富、涵蓋年代最寬廣的藏品門類。多年來，感謝眾多熱心人士的無私捐贈，令館藏日益豐富。藝術館特選當中逾 300 件歷代文物藝術珍品，展現本館「公」、「私」兩全——透過搜購和熱心人士捐贈，建立全面的館藏。

The Chinese Antiquities section of the Museum has the most wide-ranging and the oldest art objects and artifacts in its custodianship. Over the years, the Museum collection has been tremendously enriched by donations and bequests from the public. Featuring over 300 items of art and antiques of different periods, "The Best of Both Worlds" illustrates how acquisition and generous donations form and shape out comprehensive Chinese Antiquities collection.

香港經驗· 香港實驗

Hong Kong Experience·
Hong Kong Experiment

日期 Date
至 Until 2020.05.03
地點 Venue
2樓 香港藝術廳
Hong Kong Art Gallery, 2/F



香港藝術的發展，是獨特的「香港經驗」。新的生活帶來新思維，觸發了藝術家發揮出「香港實驗」的精神。本展覽正嘗試以逾半世紀不斷積累的館藏，尋找香港的藝術故事。

The development of Hong Kong art is a unique "Hong Kong experience". With innovation triggered by a new way of life, local artists exert the spirit of the "Hong Kong experiment". This exhibition attempts to make use of the collection accumulated over half a century to trace our Hong Kong art stories.

自在風景

The Breath of Landscape

日期 Date
至 Until 2020.09.30
地點 Venue
別館 (下)
梳士巴利花園藝術廣場
The Wing (Lower), G/F
Art Square at Salisbury Garden

展覽「自在風景」邀請譚漢華為首席藝術家，連同李樹勳、林彥卓、陳樹仁、陳謙淇、彭展華、黃進曦、蕭健偉和 Mr Hammers 8 位本地藝術家，創作一系列以自然風景為主題的互動作品，讓戶外的天空、流水、山巒、清風在「別館」和周邊合演一場別開生面的藝術體驗。

"The Breath of Landscape" features interactive artworks by 8 local artists, namely Kay Chan, Shuyan Chan, Rick Lam, Lee Shu-fan, Mr Hammers, Bob Pang, Wong Chun-hei and Kevin Siu, at the invitation of the lead artist Billy Tam. Based on the theme of nature and landscape, the exhibition offers a unique art experience by bringing the sky, the flowing water, mountains and the breeze from nature into The Wing and its surroundings.

